Manual for metadata InterFra documents

Christina Lindqvist, Inge Bartning, Fanny Forsberg Lundell, Hugues Engel, Klara Arvidsson, February 2013

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Column title** | **Data** | **Comments** |
| Name | E.g: Pelle | The subject's pseudonym |
| Group | * Secondary school students (G) * Beginners (N) * 1st and 2nd year university students (L+T) * Future teachers (R) * PhD students (D) * FSL juniors (F) * FSL seniors (Q) * Multi-task group NNS (M) * Erasmus exchange control group (C) * Control group of junior NS (J) * Control group of senior NS (S) * Multi-task control group (K) | The subject's group membership  (G) = Secondary school students  (N) = Beginners  (L) = Longitudinal  (T) = Cross-sectional  (R) = Future teachers  (D) = PhD students  (F) = FSL juniors  (Q) = FSL seniors  (M) = Multi-task group (Nearly native speakers)  (C) = Erasmus exchange control group  (J) = Control group of junior (Native speakers)  (S) = Control group of senior (Native speaker)  (K) = Multi-task control group |
| Task | * R01 * R02 * R03 * R04 * R05 * R06 * R07 * R08 * R09 * R10 * R11 * R12 * R13 * R14 * RP01 * RP02 * WRIT * IN01 * IN02 * IN03 * IN04 * IN05 * IN06 * IN07 * IN08 * IN09 * IN10 * IS01 * GJ | All retellings are numbered regardless of the order in which the subject performed them. The recording date indicates when the subject performed a particular retelling. This makes it easier to search the document. If you are looking for everyone who performed the task "Le bac à sable," then search for "R05".  R = Retelling  RP = Role play  WRIT = Written idiom test  IN = Interview  IS = Interview in Swedish  GJ = Grammatical judgement test  R01 = Retelling 1 "Soirée dramatique" (Cartoon)  R02 = Retelling 2 "La mouche" (Cartoon)  R03 = Retelling 3 "Lanceur de couteaux" (Video)  R04 = Retelling 4 "L’ambulance" (Video)  R05 = Retelling 5 "Le bac à sable" (Video)  R06 = Retelling 6 "Education" (Picture)  R07 = Retelling 7 "Le bac à sable" in Swedish (Video)  R08 = Retelling 8 "Modern Times" (Video)  R09 = Retelling 9 "Frog Story" (Cartoon)  R10 = Retelling 10 "Chemin"  R11 = Retelling 11 "L’ambulance in Swedish" (Video)  R12 = Retelling 12 "Lanceur de couteaux" in Swedish (Video)  R 13 = Retelling 13 "La cigarette qui tue"  R14 = Retelling 14 "Le vendeur d’aspirateur"  RP1: Role play "Boss”  RP2: Role play "Restaurant"  IN01, IN02: Interview 1, Interview 2 etc. in chronological order  NOTE! The same system is used to denominate the audio files corresponding to each task.  NOTE! Whenever a subject records the same retelling on more than one occasion, an additional number is added to the task code. For example, if the subject performs the retelling R01 only one time the task code remains R01. But, whenever the retelling is repeated the task code is altered: R011, R012, etc. |
| Date of recording | * 1992-04-06 * 2000-04-06 | Year-month-day |
| Number of words | * 1088 | Number of words (only the subject's) |
| Length of recording | * 00:10:10 * 00:09:10 | Length of recording in hours, minutes and seconds with colons |
| Year of birth | * 1975 | The subject's year of birth |
| French language studies in Sweden by the 1st recording | * School, age XX-XX | "School" refers to primary and secondary education. If the subject has studied French in school, this is indicated by "School, age XX-XX." Higher studies in French are indicated by "University, age XX-XX." |
| Number of years of French studies in Sweden by the 1st recording | * 3 * 6 | Total number of years of French studies in Sweden |
| Age of arrival in France | * 20 * 35 | Applies only to subjects who emigrated to France |
| Length of residence in France | * 0-2 years * >2 years | Applies only to subjects who emigrated to France |
| French language studies in France | * Course |  |
| Longer stay in French speaking country | * 6 months * 2 years | By "longer stay," it is meant at least three months in a row |
| L1 | * Swedish * Spanish * Latvian | First language, mother tongue language |
| L2 English | * yes * no |  |
| L2 German | * yes * no |  |
| L2 Spanish | * yes * no |  |
| L2 Italian | * yes * no |  |
| L2 Latin | * yes * no |  |
| L2 Finnish | * yes * no |  |
| L2 Russian | * yes * no |  |
| L2 Danish | * yes * no |  |
| L2 Swedish | * yes * no |  |
| L2 Norwegian | * yes * no |  |
| Higher education | * yes * no | Post-secondary education |
| Professional experience in Sweden | * yes * no * n.a. | Professional |
| Professional experience in France | * yes * no * n.a. | Professional experience |
|  | * n.a. | The information is not applicable to the group |
|  | * missing | The information is missing |